



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 31.5.2012 г.
COM(2012) 247 final

2012/0130 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на протокола, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Въз основа на съответния мандат от Съвета¹ Комисията проведе преговори от името на Европейския съюз с правителството на Дания и правителството на Гренландия с оглед подновяване на протокола към Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейския съюз и правителството на Дания и правителството на Гренландия. В резултат на тези преговори на 3 февруари 2012 г. бе парафиран нов протокол за период от три години, считано от 1 януари 2013 г.

Тази процедура, засягаща решението на Съвета относно сключването на новия протокол, е задействана успоредно с процедурите, свързани с решението на Съвета относно подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на протокола и с регламента на Съвета относно разпределянето между държавите членки на възможностите за риболов съгласно посочения протокол.

Преговорната позиция на Комисията се основаваше и на резултатите от последващата (ex-post) оценка на предишния протокол, извършена от външни експерти през септември 2011 г.

Новият протокол съответства на целите на Спогодбата за партньорство в областта на рибарството, насочени към засилване на сътрудничеството между Европейския съюз и Гренландия и към насърчаване на рамка за партньорство, в която да се развива устойчива политика за рибарство и отговорно използване на риболовните ресурси в изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Гренландия в интерес на двете страни.

Двете страни се съгласиха да си сътрудничат с оглед на прилагането на приетата от Гренландия секторна политика в областта на рибарството, като ще продължат политическия диалог относно планирането, необходимо за изпълнението на тази цел.

Новият протокол предвижда обща сума на финансовите средства в размер на 17 847 244 EUR годишно за целия период. Тази сума отговаря на: а) 15 104 203 EUR годишно за достъп до ИИЗ на Гренландия и б) 2 743 041 EUR годишно, съответстващи на допълнителните средства, отпуснати от ЕС за подпомагане на гренландската политика в областта на рибарството.

Въз основа на това Комисията предлага Съветът, със съгласието на Парламента, да приеме настоящото решение за сключването на горепосочения протокол.

¹ Приет на 3108-то заседание на Съвета (за селско стопанство и рибарство) на 19 юли 2011 г. (вторник) и включен в списък на точки „А“, посочени в документ 12843/11.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на протокола, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 43, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент¹,

като има предвид, че:

- (1) На 28 юни 2007 г. Съветът прие Регламент (ЕО) № 753/2007 относно сключването на спогодба за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга².
- (2) Сегашният протокол, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в посочената спогодба за партньорство, изтича на 31 декември 2012 г.
- (3) Европейският съюз договори с правителството на Дания и правителството на Гренландия нов протокол към спогодбата за партньорство в областта на рибарството, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства.
- (4) След приключване на преговорите новият протокол бе парафиран на 3 февруари 2012 г.
- (5) Новият протокол бе подписан в съответствие с Решение .../2012/ЕС на ...³, при условие, че ще бъде сключен на по-късна дата, като се прилага временно от 1 януари 2013 г.
- (6) Новият протокол следва да бъде одобрен от името на Европейския съюз,

¹ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

² ОВ L 172, 30.6.2007 г., стр. 1.

³ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

От името на Европейския съюз с настоящото се одобрява протоколът, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга (наричан по-надолу „протокола“).

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета посочва лицето, оправомощено да извърши от името на Европейския съюз предвиденото в член 13 от протокола уведомление, за да се изрази съгласието на Европейския съюз да бъде обвързан с протокола.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на година.

*За Съвета
Председател*

ПРОТОКОЛ

уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност⁴, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия⁵, от друга

Член I

Срок на прилагане и възможности за риболов

1. Гренландските власти разрешават на риболовни кораби на ЕС да извършват риболовни дейности в рамките на възможностите за риболов, определени в параграф 5 от настоящия член, и възможностите, установени в съответствие с параграф 2, за период от три години, считано от 1 януари 2013 г.

Равнищата на възможностите за риболов, определени в параграф 5 от настоящия член, могат да бъдат преразгледани от Съвместния комитет. При преразглеждането на тези равнища от страна на Съвместния комитет в съответствие с параграф 5 от настоящия член Гренландия предоставя на ЕС възможностите за риболов, отпуснати в рамките на нейната изключителна икономическа зона (ИИЗ).

2. Не по-късно от 1 декември 2013 г. и до същата дата на всяка следваща година Съвместният комитет се договаря относно възможностите за риболов на изброените в параграф 5 от настоящия член видове за следващата година, като се отчитат наличните научни становища, подходът на предпазливост, потребностите на риболовната промишленост и по-специално количествата, посочени в параграф 7 от настоящия член.

В случай че Съвместният комитет определи възможностите за риболов под равнището, посочено в параграф 5 от настоящия член, Гренландия компенсира ЕС, като му предоставя еквивалентните съответни възможности за риболов през следващите години или други възможности за риболов през същата година.

Ако страните не се споразумеят за компенсация, се извършва пропорционална корекция на финансовите договорености, в това число на параметрите за изчисляване на стойността, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол.

3. Квотата за северна скарида в Източна Гренландия може да се експлоатира в райони на запад от Гренландия, при условие че съществуват договорености за прехвърляне на квоти между корабособственици от Гренландия и Европейския съюз на междуфирмена основа. Гренландските власти се задължават да улеснят постигането на такива договорености при получаването на искане от страна на Европейската комисия от името на съответните държави членки. Прехвърлянето на квоти от Източна Гренландия към райони на запад от Гренландия може да се осъществи в рамките на максималното количество от 2000 тона годишно. Риболовните дейности, извършвани от корабите на ЕС, се подчиняват на същите условия съгласно разпоредбите на глава I на приложението, каквито са определени в разрешенията за риболов, издавани на гренландски корабособственици.

⁴ На 1 декември 2009 г. Европейската общност стана Европейски съюз.

⁵ На 21 юни 2009 г. автономното правителство на Гренландия се превърна в правителство на Гренландия.

4. Гренландия предлага на ЕС допълнителни възможности за риболов. Ако ЕС приеме такова предложение в пълен или частичен вариант, финансовите средства, посочени в член 2, параграф 2, буква а), се увеличават по пропорционален начин. ЕС изпраща отговора си на Гренландия не по-късно от 6 седмици след получаване на предложението. Ако органите на ЕС отхвърлят предложението или не реагират в рамките на 6 седмици, гренландските власти са свободни да предложат допълнителните възможности за риболов на други страни.
5. Индикативни равнища на възможностите за риболов, разрешени от Гренландия (в тонове):

Състав на запаса	2013 г.	2014 г.	2015 г.
Треска в подзона XIV на ICES и подзона 1 на NAFO ⁶	2200	2200	2200
Пелагичен морски костур в подзони XIV и V на ICES и в подзона 1F на NAFO ⁷	3000	3000	3000
Дънен морски костур в подзони XIV и V на ICES и в подзона 1F на NAFO ⁸	2000	2000	2000
Гренландска камбала в подзона 1 на NAFO — на юг от 68 °северна ширина.	2500	2500	2500
Гренландска камбала в подзони XIV и V на ICES ⁹	4315	4315	4315
Северна скарида в подзона 1 на NAFO	3400	3400	3400
Северна скарида в подзони XIV и V на ICES	7500	7500	7500
Атлантическа камбала в подзона 1 на NAFO	200	200	200
Атлантическа камбала в подзони XIV и V на ICES	200	200	200

⁶ В случай че правилата за контрол на улова бъдат приложени посредством многогодишен план за управление, приет от гренландските власти, данните могат да бъдат съответно преразгледани. Ако това преразглеждане доведе до допълнителни възможности за риболов за Европейския съюз, финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава пропорционално.

⁷ Уловът се осъществява с пелагични тралове.

⁸ Уловът се осъществява с тралове.

⁹ Уловът се осъществява с не повече от 6 кораба едновременно. Това ограничение на улова и на усилието може да бъде преразгледано в контекста на план за многостранно управление, договорен между крайбрежните държави. Ако това преразглеждане доведе до допълнителни възможности за риболов за Европейския съюз, финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава пропорционално.

Рак опилио в подзона 1 на NAFO ¹⁰	250	250	250
Мойва в подзони XIV и V на ICES ¹¹	60000	60000	60000
Макруруси в подзони XIV и V на ICES ¹²	100	100	100
Макруруси в подзона 1 на NAFO ¹³	100	100	100

6. Управление на прилова

Приловът се определя като всеки нежелан улов на живи морски организми.

За целите на настоящия протокол приловът, който ще бъде взет под внимание при установяване на ограниченията на прилова, е всеки улов на видове, представляващи търговски интерес, които не са обхванати от целевите видове за съответния кораб, посочени в разрешението за риболов.

Риболовните кораби на ЕС, които извършват дейности в ИИЗ на Гренландия, спазват приложимите правила за прилова на видовете и рибните запаси, разпределени в гренландските води, и по-специално на посочените в член 1, параграф 5. Наред с това се забранява изхвърлянето в гренландската ИИЗ на улов на рибни запаси, управлявани чрез ограничения върху улова или усилието във водите на Гренландия.

Максималното количество, което може да бъде добито като прилов, е ограничено до 10 % от квотата на целевите запаси, посочени в разрешението за риболов за всички риболовни дейности с изключение на тези, насочени към улова на северна скарида, за които този процент се намалява на 5 %. В случаите, когато квотата на ЕС за определени видове е изчерпана, максималното количество, което може да бъде добито като прилов, се ограничава до 5 % от квотата на целевите запаси.

Приловът на рибни запаси, за които Европейският съюз разполага с възможности за риболов в гренландски води, се приспада от възможностите за риболов на съответния рибен запас, предоставени на ЕС.

Приловът и неговият конкретен състав се преразглеждат ежегодно в рамките на Съвместния комитет.

¹⁰ Риболовните дейности се извършват само в съответствие с гренландското национално законодателство.

¹¹ Когато уловът на мойва е възможен и разрешен, корабите на Европейския съюз могат да ловят до 7,7 % от ОДУ на мойва през риболовния сезон, който продължава от 20 юни до 30 април на следващата година. Финансовата компенсация, посочена в член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол, се увеличава пропорционално. Гренландия съобщава на ЕС предварителния ОДУ достатъчно рано преди откриването на риболовния сезон, като това съобщение се изпраща във възможно най-кратък срок и не по-късно от края на май.

¹² Гренадирът и дългоопашатата риба не са обект на улов; техният улов е възможен единствено под формата на прилов в съчетание с други целеви видове и се отчита поотделно.

¹³ Гренадирът и дългоопашатата риба не са обект на улов; техният улов е възможен единствено под формата на прилов в съчетание с други целеви видове и се отчита поотделно.

7. Когато състоянието на запаса позволява, минималните количества за поддържане на гренландските риболовни дейности се определят всяка година на следните равнища (в тонове):

Вид	Подзон	Подзони
Треска	30 000	
Морски костур	2500	10 000
Гренландска	4700	4000
Северна скарида	75 000	1500

8. Гренландия не издава разрешения за риболов за кораби на ЕС по друг начин, освен съгласно настоящия протокол.

Член 2

Финансови средства — начини на плащане

1. За периода, посочен в член 1, параграф 1 от настоящия протокол, предоставените от ЕС финансови средства по член 7 от спогодбата възлизат на 17 847 244 EUR годишно.
2. Тези финансови средства включват:

- а) годишна сума за достъп до гренландската ИИЗ — 15 104 203 EUR.

Тази сума включва финансов резерв в размер на 1 500 000 EUR. Плащанията от този резерв се извършват в съответствие с описания в параграф 4 по-долу метод, за да се компенсират допълнителните количества от видовете, предоставени от Гренландия, освен тези, които са определени в член 1, параграф 5 и приети от ЕС;

- б) специфична сума от 2 743 041 EUR годишно за подкрепа и прилагане на гренландската секторната политика в областта на рибарството.

3. Параграф 1 по-горе се прилага при спазване на разпоредбите на член 1, параграф 2, член 1, параграф 5 и членове 4, 5, 6 и 8 от настоящия протокол. Общият размер на предоставените от Европейския съюз финансови средства не превишава двукратния размер на сумата, посочена в член 2, параграф 2, буква а).
4. Без да се засягат разпоредбите на член 1, параграф 2, член 1, параграф 5 и членове 4, 5 и 6 от настоящия протокол, Гренландия уведомява органите на ЕС за количествата от всички видове, които са достъпни за улов извън количествата, определени в член 1, параграф 5 от настоящия протокол. Ако въз основа на научните становища ЕС приеме тези допълнителни количества, той заплаща за тях сума в размер на 17,5 % от референтната цена, която е посочена в глава I на приложението и чийто размер не надвишава 1 500 000 EUR годишно, за покриване на всички видове по член 1, параграф 5. Всяка част от този финансов резерв, която не се изразходва през дадена година, може да се прехвърли към следващата, за да се заплатят допълнителните количества от видовете, предоставени за улов от Гренландия.
5. Не по-късно от 30 юни 2013 г. за първата година и не по-късно от 1 март през следващите години ЕС изплаща финансовите средства, без финансов резерв, като

допълнителните суми от финансовия резерв се заплащат до същите дати или възможно най-скоро след тях и след като е обявено наличието на въпросните количества и те са приети от ЕС.

6. Гренландските власти разполагат с пълна свобода при изразходването на финансовите средства по член 2, параграф 2, буква а).
7. Финансовите средства се внасят по бюджетна сметка, открита в посочена от властите на Гренландия финансова институция.

Член 3

Насърчаване на отговорния риболов в ИИЗ на Гренландия

1. Финансовите средства по член 2, параграф 2, буква б) се управляват в съответствие с целите, определени по взаимно съгласие между двете страни, и съгласно годишните и многогодишните програми за тяхното изпълнение.
2. Непосредствено след датата на влизане в сила на настоящия протокол и не по-късно от три месеца след нея Съвместният комитет приема многогодишна секторна програма и подробни правила за нейното изпълнение, които по-конкретно включват:
 - а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовите средства по член 2, параграф 2, буква б) за инициативите, осъществявани всяка година;
 - б) годишните и многогодишните цели, чието изпълнение е свързано с постепенното утвърждаване на отговорен риболов и устойчиви рибни запаси, при отчитане на приоритетите, формулирани от Гренландия в нейната национална политика в областта на рибарството и други политики, имащи отношение към поддържането на отговорен риболов и устойчиви рибни запаси, или оказващи влияние върху него;
 - в) критериите и процедурите за оценка на резултатите, постигнати всяка година.
3. За всяко предложено изменение на многогодишната секторна програма е необходимо съгласието на двете страни в рамките на Съвместния комитет.
4. При необходимост Гренландия разпределя ежегодно допълнителна сума към финансовите средства по член 2, параграф 2, буква б) за прилагане на многогодишната програма. През първата година от прилагането на протокола това разпределение на финансовите средства от ЕС и на допълнителната сума се съобщава на ЕС не по-късно от 1 март. За всяка следваща година Гренландия уведомява ЕС за заделените средства не по-късно от 1 декември на предходната година.
5. Когато извършваната от Съвместния комитет годишна оценка на напредъка при изпълнението на многогодишната секторна програма е незадоволителна и са предоставени съответните основания, Европейският съюз може да намали размера на финансовите средства по член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол с цел размерът на финансовите ресурси, предоставени за осъществяване на програмата, да бъде съобразен с очакваните резултати.

6. Проследяването на изпълнението на многогодишната секторна програма за подпомагане е отговорност на Съвместния комитет. Ако е необходимо, след изтичането на действието на протокола двете страни продължават тези последващи действия чрез Съвместния комитет до пълното изразходване на предвидените в член 2, параграф 2, буква б) специфични финансови средства, свързани със секторната подкрепа.

Член 4

Научно сътрудничество за отговорен риболов

1. С настоящото двете страни се задължават да насърчават отговорния риболов в ИИЗ на Гренландия въз основа на принципа на недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в тези води.
2. През периода, обхванат от настоящия протокол, Европейският съюз и Гренландия гарантират устойчивото използване на риболовните ресурси в гренландската ИИЗ.
3. Страните поемат задължението да насърчават сътрудничеството на регионално равнище по отношение на отговорния риболов и по-специално в рамките на NEAFC и NAFO, както и на всяка друга подрегионална или международна организация.
4. В съответствие с член 4, параграф 1 от настоящия протокол и съгласно най-добрите научни становища страните, в рамките на Съвместния комитет, при необходимост приемат мерки по отношение на дейностите на риболовните кораби на Европейския съюз, на които е разрешено да извършват риболовни дейности по силата на настоящия протокол, с цел да се гарантира устойчивото управление на риболовните ресурси в ИИЗ на Гренландия.

Член 5

Нови възможности за риболов и експериментален риболов

1. Когато ЕС изрази интерес към достъп до нови възможности за риболов, които не са посочени в член 1, параграф 5 от настоящия протокол, този интерес трябва да бъде отправен към Гренландия. Подобно искане за достъп до нови възможности за риболов се удовлетворява единствено съгласно законодателството и разпоредбите на Гренландия и може да бъде предмет на отделно споразумение.
2. В съответствие с глава X от приложението всяко разрешение за експериментален риболов се предоставя за пробен период от максимум шест месеца.
3. След като страните достигнат до заключението, че кампаниите за експериментален риболов са постигнали положителни резултати, гренландските власти предоставят на флота на ЕС 50 % от възможностите за риболов на новите видове до изтичане на настоящия протокол с пропорционално увеличаване на частта на финансовата компенсация по член 2, параграф 2, буква а).

Член 6

Временно преустановяване и преразглеждане на изплащането на финансовите средства

1. Финансовите средства, посочени в член 2, параграф 2, букви а) и б) от настоящия протокол, се преразглеждат или преустановяват временно, когато:
 - а) риболовните дейности в ИИЗ на Гренландия бъдат възпрепятствани от необичайни обстоятелства, различни от природни явления; или
 - б) една от страните по настоящия протокол поиска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение вследствие на въвеждането на значителни промени в политическите насоки, с оглед на които е сключен настоящият протокол; или
 - в) Европейският съюз установи нарушение на съществени и основни елементи на човешките права съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз.

Настоящата алинея не се прилага, ако нарушението засяга някоя от сферите на отговорност или правомощия, в които правителството на Гренландия, в резултат на нейния статут като самоуправляваща се част от Кралство Дания, не носи официални отговорности или няма официални правомощия.

2. Европейският съюз си запазва правото да преустанови временно, частично или изцяло плащането на специфичните финансови средства по член 2, параграф 2, буква б) от настоящия протокол:
 - а) когато след оценка, извършена от Съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не отговарят на програмата; или
 - б) когато Гренландия не изпълни задълженията си по тези специфични финансови средства.
3. При временно преустановяване на плащанията се изисква ЕС да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди влизането в сила на това преустановяване.
4. Плащанията на финансовите средства се възобновяват, след като ситуацията е коригирана в резултат на действия за отстраняване на описаните по-горе обстоятелства и след като двете страни са провели консултации и са стигнали до споразумение, потвърждаващо, че ситуацията позволява евентуално възобновяване на нормалните риболовни дейности.

Член 7

Временна отмяна и възобновяване на разрешенията за риболов

1. Гренландия си запазва правото да наложи временна отмяна на разрешенията за риболов съгласно предвиденото в приложението към настоящия протокол, когато:
 - а) даден кораб е допуснал грубо нарушение на законодателството и разпоредбите на Гренландия; или

- б) собственикът на даден кораб не е спазил съдебно решение, издадено във връзка със сериозно нарушение от страна на кораба. След като съдебното решение бъде изпълнено, разрешението за риболов следва да бъде възобновено за остатъка от неговия срок на валидност.

Член 8

Временно преустановяване на прилагането на протокола

1. Прилагането на протокола се преустановява временно по инициатива на една от страните, когато:
 - а) риболовните дейности в ИИЗ на Гренландия бъдат възпрепятствани от необичайни обстоятелства, различни от природни явления; или
 - б) Европейският съюз не извършва плащанията по член 2, параграф 2, буква а) от настоящия протокол по причини, които не са описани в член 6 на протокола; или
 - в) възникне спор между страните относно тълкуването или прилагането на настоящия протокол; или
 - г) една от страните не спазва разпоредбите, определени в настоящия протокол; или
 - д) една от страните по настоящия протокол поиска преразглеждане на неговите разпоредби с оглед на евентуалното им изменение вследствие на настъпването на значителни промени в политическите насоки, залегнали в основата на сключването на протокола; или
 - е) една от страните установи нарушение на съществени и основни елементи на човешките права съгласно член 6 от Договора за Европейския съюз.

Настоящата алинея не се прилага, ако нарушението засяга някоя от сферите на отговорност или правомощия, в които правителството на Гренландия, в резултат на нейния статут като самоуправляваща се част от Кралство Дания, не носи официални отговорности или няма официални правомощия.
2. Прилагането на протокола може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните, ако спорът между страните бъде счетен за сериозен и консултациите между тях не са довели до неговото уреждане по взаимно съгласие.
3. При временно преустановяване на прилагането на протокола се изисква съответната страна да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди влизането в сила на това преустановяване.
4. В случай на временно преустановяване страните продължават да провеждат консултации, за да намерят решение по взаимно съгласие на възникналия между тях спор. Когато се постигне такова решение, прилагането на протокола се възобновява и размерът на финансовите средства се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за периода, през който протоколът не е бил прилаган.

Член 9
Национално законодателство и разпоредби

1. Дейностите на риболовните кораби на Европейския съюз, опериращи в ИИЗ на Гренландия, се регламентират от действащите закони и разпоредби на Гренландия и Кралство Дания, освен в случаите, когато спогодбата, настоящият протокол и приложението към него предвиждат друго.
2. Гренландия уведомява Европейския съюз за всички промени в законодателството или новите закони, засягащи политиката в областта на рибарството, най-късно три месеца преди тяхното влизане в сила.

Член 10
Срок на действие

1. Настоящият протокол и приложението към него се прилагат от 1 януари 2013 г. за срок от три години, освен в случаите, в които действието му е прекратено чрез уведомление в съответствие с член 11 от настоящия протокол.

Член 11
Прекратяване

1. В случай на прекратяване на настоящия протокол заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за намерението си да прекрати протокола най-късно шест месеца преди датата, на която прекратяването ще породи действие. Изпращането на уведомлението, посочено в предходния параграф, води до започване на консултации между страните.
2. Размерът на финансовите средства, посочени в член 2 от настоящия протокол, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за годината на действителното прекратяване.

Член 12
Временно прилагане

1. Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2013 г.

Член 13
Влизане в сила

1. Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ, РЕГУЛИРАЩИ РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ НА КОРАБИ НА ЕС В ИИЗ НА ГРЕНЛАНДИЯ

ГЛАВА I — ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ И ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ ЗА РИБОЛОВ (ЛИЦЕНЗИ)

Условия за упражняване на риболовни дейности от кораби на ЕС в ИИЗ на Гренландия

A. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ И ФОРМАЛНОСТИ ПО НЕГОВОТО ИЗДАВАНЕ

1. Само корабите, които отговарят на изискванията, могат да получат разрешение за риболов в ИИЗ на Гренландия и/или в рамките на гренландската квота в международни води.
2. За да отговаря даден кораб на изискванията, върху собственика на кораба, капитана и самия кораб не трябва да има наложена забрана за риболовни дейности в ИИЗ на Гренландия. Те трябва да се изрядни пред гренландските власти, което означава да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от риболовните им дейности в Гренландия или в нейната ИИЗ в рамките на сключените с ЕС спогодби в областта на рибарството.
3. Заявленията се попълват на формуляри, предоставени за тази цел от Гренландия, образци на които са приложени в допълнение 1. Към всяко заявление за разрешение за риболов се прилага удостоверение, че таксата за срока на валидност на разрешението е платена. Тя включва всички национални и местни такси, свързани с достъпа до риболовни дейности, както и банковите такси за парични преводи. В случай че за даден кораб не е платена таксата за банков превод, съответната сума се изисква при следващото заявление за разрешение за риболов на този кораб и е задължително условие за издаването на ново разрешение.

Кораби на ЕС с един и същи собственик или агент могат да подадат колективно заявление за разрешение за риболов, при условие че плават под знамето на една и съща държава членка. Във всяко разрешение за риболов, издадено в рамките на колективно заявление, се посочва общото количество, за което е платена таксата за разрешение за риболов, и се включва бележка под линия със следния текст: „разрешено количество, което се поделя между корабите ... (имената на всички кораби, изброени в колективното заявление)“.

Органите на ЕС представят на гренландските власти (колективното) заявление за разрешение(я) за риболов за всеки кораб, който желае да извършва риболов съгласно спогодбата.

Гренландските власти имат право да отменят съществуващо разрешение за риболов или да откажат издаването на ново, ако даден кораб на ЕС не е изпълнил изискванията да им представи съответните страници от риболовния дневник и декларации за разтоварване в съответствие с договореностите относно отчитането на улова.

4. Непосредствено след началната дата на прилагане на настоящия протокол гренландските власти предоставят цялата информация относно банковите сметки, по които се превежда дължимата такса.
5. Разрешенията за риболов се издават за конкретни кораби и не могат да бъдат прехвърляни съгласно разпоредбите на параграф 6. В тях се посочва разрешеното количество, което подлежи на улов и задържане на борда. За изменението на всяко от количествата, посочени в разрешенията за риболов, се подава ново заявление. Ако даден кораб превиши някое от разрешените количества, посочени в неговото разрешение за риболов, той заплаща такса в размер на утроената сума, предвидена в част Б, точка 3, за количествата, надхвърлящи разрешените. Ново разрешение за риболов за такъв кораб се издава само след заплащане на таксите за превишените количества.
6. Независимо от това, в ограничени случаи и по искане на Европейската комисия, разрешението за риболов за даден кораб може да бъде заменено с ново разрешение на името на друг кораб със сходни на първия характеристики. В новото разрешение за риболов се посочват:
 - датата на издаване,
 - фактът, че то отменя и замества разрешението за риболов на предишния кораб.
7. Гренландският компетентен орган в областта на рибарството изпраща на Европейската комисия разрешенията за риболов в срок от 15 дни след получаване на заявлението.
8. Оригиналът на разрешението или копие от него трябва да се съхранява непрекъснато на борда и се представя при всяко поискване от компетентните органи на Гренландия.

Б. ВАЛИДНОСТ НА РАЗРЕШЕНИЯТА ЗА РИБОЛОВ И ПЛАЩАНЕ

1. Разрешенията за риболов са валидни от датата на тяхното издаване до края на календарната година, през която са издадени. Те се издават в срок до 15 работни дни от постъпване на заявлението и след заплащане на изискуемите годишни такси по разрешенията за риболов за всеки кораб.

Разрешенията за улов на мойва се издават от 20 юни до 31 декември, като включват също периода от 1 януари до 30 април следващата година.

В случай че законодателството на ЕС, определящо възможностите за риболов за кораби на ЕС за дадена година във води, където се изискват ограничения на улова, не е прието до началото на риболовната година, корабите на ЕС, които имат разрешение да извършват риболов към 31 декември на предходната риболовна година, могат да продължат да изпълняват своите дейности съобразно същото разрешение през годината, за която не е прието законодателство, при условие че научните становища допускат това. Временно се отпуска месечното използване на 1/12 от квотата, посочена в разрешението за риболов за предходната година, при условие че е платена таксата за разрешението за риболов за съответната квота. Временната квота може да се коригира в зависимост от научните становища и условията на конкретния риболовен запас.

При поискване неизползваното към 31 декември на дадена година количество, предвидено в разрешение за улов на северна скарита, може да бъде прехвърляно за следващата, като размерът му не надвишава 5 % от първоначалното количество, посочено в разрешението за улов, и при условие че научните становища позволяват такова прехвърляне. Прехвърленото количество трябва да се използва до 30 април на следващата година.

По отношение на прилова такса за разрешение за риболов не се заплаща.

2. Референтните цени за видовете са следните:

Вид	Цена в EUR за тон живо тегло
Треска	1800
Пелагичен морски	1700
Дънен морски костур	1700
Гренландска камбала	3500
Северна скарита —	2500
Северна скарита —	2300
Атлантическа	4100
Мойва	190
Рак опилио	5500
Макруруси	2204

3. Таксите за разрешения за риболов са следните:

Вид	EUR на тон
Треска	90
Пелагичен морски	53
Дънен морски костур	53
Гренландска камбала	129
Северна скарита —	50
Северна скарита —	80
Атлантическа	217
Рак опилио	120
Мойва	5

В случай че разрешеното количество не е уловено, таксата, съответстваща на това разрешено количество, не се възстановява на собственика на кораба.

ГЛАВА II — РИБОЛОВНИ ЗОНИ

1. Риболовът се извършва в риболовната зона, определена като изключителна икономическа зона на Гренландия съгласно Наредба № 1020 от 15 октомври 2004 г. в съответствие с Кралски указ № 1005 от 15 октомври 2004 г. относно влизането в сила на Закона за изключителните икономически зони за Гренландия, с който влезе в сила Закон № 411 от 22 май 1996 г. за изключителните икономически зони.
2. Ако не е изрично указано друго, риболовът се извършва най-малко на 12 морски мили от изходните линии съгласно § 7, раздел 2 на Закон № 18 за риболова от 31 октомври 1996 г., приет от гренландския парламент и последно изменен със Закон № 8 на парламента от 22 ноември 2011 г.
3. Изходните линии се определят в съответствие с Кралски указ № 1004 от 15 октомври 2004 г. за изменение на кралския указ за определяне на границите на териториалните води на Гренландия.

ГЛАВА III — ОТЧИТАНЕ НА УЛОВА

Отчитане на улова и риболовен дневник

1. Капитаните на риболовните кораби на ЕС, които извършват риболов съгласно спогодбата, водят риболовен дневник за своите операции, в който се посочват всички количества за всеки уловен и задържан на борда вид, или за изхвърлените количества над 50 kg еквивалент живо тегло.
2. Риболовният дневник се попълва от капитана за всяко отделно замаятане, като се посочва целият улов и всички изхвърляния за всяко отделно замаятане и за всеки ден, в който риболовният кораб на ЕС извършва дейности съгласно гренландско разрешение за риболов. Информацията се записва и изпраща ежедневно по електронен път не по-късно от 2359 UTC до гренландските власти чрез Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата членка на знамето. Форматът, използван за попълване и изпращане на данните от риболовния дневник по електронен път, се съгласува между двете страни в рамките на Съвместния комитет преди влизането в сила на протокола.
3. Капитанът също така записва и предава данни от риболовния дневник след получаване на искане от служител на компетентния орган на Гренландия.
4. При всяка операция за трансбордиране или разтоварване на суша в рамките на ИИЗ на Гренландия капитанът също така записва и изпраща по електронен път до гренландските власти данните от декларациите за трансбордиране и разтоварване чрез ЦНР на държавата членка на знамето в срок от 24 часа след приключване на операцията по трансбордиране или разтоварване на суша.
5. Капитанът носи отговорност за точността на записваните и изпращаните данни от риболовния дневник. Капитанът и/или неговият представител е отговорен за точността на записваните и изпращаните данни от декларациите за трансбордиране и разтоварване на суша.
6. Без да се засягат разпоредбите на параграф 10, на риболовните кораби на ЕС не се разрешава да напускат пристанището с цел извършване на риболов по силата на

спогодбата, ако не разполагат с напълно функционираща електронна система за отчитане на улова (ERS), монтирана на борда.

7. Без да се засягат разпоредбите на параграф 10, на риболовните кораби на ЕС, които не записват и предават данни от риболовния дневник по електронен път, не се разрешава да извършват риболов в ИИЗ на Гренландия.

8. В случай на:

i) техническа повреда или нефункциониране на системата за електронно записване и отчитане, монтирана на борда на риболовен кораб на ЕС, капитанът или неговият представител изпраща съответните данни от риболовния дневник — като се започне от момента, в който е открито събитието или той е бил осведомен за него по друг начин — на гренландските компетентни органи чрез ЦНР на държавата членка на знамето посредством алтернативни далекосъобщителни средства всеки ден и не по-късно от 2359 UTC, дори когато няма улов;

ii) техническа повреда или нефункциониране на системата за електронно записване и отчитане, в допълнение към данните от риболовния дневник, декларацията за трансбордиране и декларацията за разтоварване на суша, се изпращат съответните данни при едно от следните обстоятелства:

а) отправено е искане от компетентните органи на Гренландия и/или държавата членка на знамето;

б) веднага след последната риболовна операция;

в) преди влизане в пристанище;

г) по време на всяка инспекция в открито море;

д) при съответното изискване по гренландското законодателство.

Предварително уведомление се изпраща и в случаите, посочени в букви а) и в);

iii) след техническа повреда или нефункциониране на системата за електронно записване и отчитане риболовните кораби на ЕС могат да напускат пристанището само след като гренландските компетентни органи и ЦНР на държавата на знамето са се уверили, че монтираната на борда система за електронно записване и отчитане функционира напълно и задоволително, или когато съответните кораби са получили разрешение за отплаване от компетентните органи на Гренландия. Без да се засягат разпоредбите на параграф 6 по-горе, гренландските власти незабавно уведомяват ЦНР на държавата членка на знамето и органите на ЕС, ако са разрешили на риболовен кораб на ЕС да напусне пристанището без напълно функционираща система за електронно записване и отчитане на борда.

9. Когато риболовен кораб на ЕС се намира в ИИЗ на Гренландия, отстраняването на неговата система за електронно записване и отчитане с цел поправка или замяна се извършва само след одобрение от страна на гренландските компетентни органи.

10. При влизането в сила на протокола, успоредно с ERS и за преходен период от една година, риболовните кораби на ЕС, действащи в рамките на спогодбата, попълват и представят гренландски риболовни дневници в хартиен формат.

В. Неполучаване на данни за улова

1. Когато гренландските компетентни органи не получат електронни декларации за улов, трансбордиране или разтоварване на суша в съответствие с раздел А по-горе, те незабавно уведомяват ЦНР на държавата членка на знамето и органите на ЕС. След получаване на уведомлението ЦНР на държавата членка на знамето незабавно уведомява капитана и собственика на кораба и предприема своевременни действия за коригиране на положението. Ако при даден риболовен кораб на ЕС тази ситуация се повтори повече от три пъти в рамките на една календарна година, гренландските власти могат да поискат от органите на ЕС да гарантират, че ЦНР на държавата членка на знамето ще предприеме задълбочено разследване по отношение на системното повреждане на системата за електронно записване и отчитане на борда. ЦНР на държавата членка на знамето установява причините, поради които данните не са получени, и предприема действия за коригиране на положението, като уведомява ЦНР на Гренландия и органите на ЕС за своите констатации и причината за повредите.
2. Незабавно след получаване на уведомление от ЦНР на държавата членка на знамето капитанът на риболовния кораб на ЕС изпраща всички неизпратени данни чрез алтернативни средства за телекомуникация до компетентните гренландски органи посредством ЦНР на държавата членка на знамето. След това данните се съобщават ежедневно и не по-късно от 2359 UTC чрез алтернативните средства за телекомуникация.

Формат за обмен на информация

1. Стандартът XML, използван за целия обмен на електронни съобщения между двете страни и в други подходящи случаи, е указан на уебсайта Еуропа:
http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/control/codes/index_en.htm.
2. Всички промени по формата, посочен в параграф 1, се указват ясно и се отбелязват с датата на тяхното актуализиране. Двете страни се информират взаимно и своевременно за всички планирани промени. Тези промени влизат в сила не по-рано от 6 месеца, след като е взето решението за тях.
3. Електронният обмен на данни между двете страни и, при необходимост, органите на ЕС, се улеснява чрез използване на средствата за комуникация, които се управляват от Европейската комисия от името на Европейския съюз.

ГЛАВА IV – ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

Гренландия предоставя на риболовните кораби на ЕС превод на английски език на съответното гренландско законодателство относно отчитането на улова, контрола, техническите мерки за опазване и схемата за наблюдение.

ГЛАВА V – КОНТРОЛ

По отношение на риболовните кораби на ЕС, които осъществяват дейности в ИИЗ на Гренландия, се прилагат следните мерки, без да се засягат разпоредбите на гренландското законодателство.

А. Инспекция в открито море

1. Инспекцията на риболовни кораби на ЕС в открито море в рамките на ИИЗ на Гренландия се извършва от упълномощени инспектори. Инспекционните кораби трябва да бъдат ясно обозначени в съответствие с международните договорености, а инспекторите да разполагат със специална идентификация, която представят на капитана при първа възможност по време на инспекцията. Длъжностните лица не ограничават правото на капитана да общува с компетентните органи на своята държава членка на знамето.
2. Капитанът на риболовен кораб, който е обект на инспекция, или неговият представител:
 - а) съдейства за безопасното и ефективното качване на борда на длъжностни лица в съответствие с правилата за добро мореплаване, след като му е подаден съответният сигнал от международния код на сигналите или след като намерението за качване на борда е установено чрез радиовръзка от кораб или хеликоптер, на който се намира длъжностното лице;
 - б) подпомага длъжностните лица при изпълнението на техните задължения по инспекцията, като предоставя исканата помощ в рамките на разумното;
 - в) позволява на длъжностните лица да се свързват с гренландските власти;
 - г) предупреждава длъжностните лица за особени рискове за безопасността на борда на риболовния кораб на ЕС;
 - д) осигурява достъпа на длъжностните лица до всички зони на риболовния кораб, целия преработен и непереработен улов, всички риболовни уреди и цялата съответна информация и документация;
 - е) съдейства на длъжностните лица да напуснат безопасно кораба след приключване на инспекцията.
3. Гренландските инспектори остават на борда на кораба на ЕС за времето, необходимо за извършване на инспекционните задачи. Те провеждат инспекцията така, че тя да окаже минимално отражение върху кораба, неговите риболовни дейности и товара.
4. Не може да се изисква от капитаните да разкриват търговска чувствителна информация по открити радио канали.
5. В края на всяка инспекция гренландските инспектори съобщават своите констатации на капитана и изготвят доклад. Капитанът на риболовния кораб на ЕС има право да включи коментари в доклада от инспекцията. Докладът от инспекцията се подписва от съответния инспектор и капитана на риболовния кораб на ЕС, ако последният е изразил желание за това.

6. Преди да напуснат кораба на ЕС, гренландските инспектори предоставят копие от доклада от инспекцията на капитана. В срок от 8 работни дни Гренландия уведомява органите на ЕС за инспекцията. След получаването на уведомлението и при искане от страна на органите на ЕС Гренландия им изпраща копие от доклада от инспекцията в срок от 8 работни дни. Когато е необходимо, тази информация се предоставя на съответните регионални организации за управление на рибарството (РОУР).

Б. Пристанищна инспекция

1. Извършваните в гренландски пристанища инспекции на риболовни кораби на ЕС, които разтоварват своя улов на суша или го трансбордират, се осъществяват от гренландски инспектори, чиято идентификация ясно показва, че са натоварени с извършването на риболовни проверки.
2. Пристанищните инспекции се извършват в съответствие с мерките на ФАО и мерките на държавата на пристанището на съответните РОУР.
3. Гренландия може да разреши на ЕС да участва в пристанищната инспекция като наблюдател.
4. Капитанът на риболовния кораб на ЕС сътрудничи на гренландските инспектори с цел да ги улесни при извършването на тяхната работа.
5. В края на всяка инспекция гренландските инспектори съобщават своите констатации на капитана и изготвят доклад. Капитанът на риболовния кораб на ЕС има право да включи коментари в доклада от инспекцията. Докладът от инспекцията се подписва от съответния инспектор и капитана на риболовния кораб на ЕС.
6. Преди да напуснат кораба на ЕС, гренландските инспектори предоставят на капитана копие от доклада от инспекцията. В срок от 8 работни дни след инспекцията Гренландия изпраща копие от доклада от инспекцията на органите на ЕС.

ГЛАВА VI

СХЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ И КОНТРОЛ

А. Схема за наблюдение

1. Всички риболовни операции в ИИЗ на Гренландия се извършват съгласно схемата за наблюдение, предвидена по гренландското право. Капитаните на риболовни кораби на ЕС, притежаващи разрешение за риболов в ИИЗ на Гренландия, съдействат на гренландските органи за осигуряване на достъп на наблюдателите на борда.

Б. Възнаграждение на наблюдателите

1. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от компетентния орган на Гренландия.

В. задължения на наблюдателите

1. През целия си престой на борда наблюдателите:

- а) вземат всички необходими мерки да не нарушават или смушават риболовните дейности;
- б) пазят имуществото и оборудването на борда;
- в) спазват поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

Г. Доклад на наблюдателя

1. Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на капитана доклад със своите наблюдения. Капитанът има право да включи коментари в доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и от капитана. Капитанът получава копие от доклада на наблюдателя.
2. В срок от 8 работни дни компетентните органи на Гренландия уведомяват органите на ЕС, че наблюдателят е напуснал кораба. След получаването на уведомлението и при искане от страна на органите на ЕС Гренландия им изпраща копие от доклада за наблюдение в срок от 8 работни дни.

ГЛАВА VII

СИСТЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (VMS)

ИЗИСКВАНИЯ, СВЪРЗАНИ СЪС СПЪТНИКОВОТО ПРОСЛЕДЯВАНЕ НА РИБОЛОВНИ КОРАБИ

1. Системата за спътниково проследяване на риболовните кораби, притежаващи разрешение за риболов във водите на другата страна, трябва да отговаря на всички посочени по-долу разпоредби.
2. Всички кораби с разрешение за риболов трябва да бъдат оборудвани с функциониращо устройство за спътниково проследяване, монтирано на борда, което позволява автоматизирано и непрекъснато предаване на техните географски координати до центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на държавата на знамето. Това предаване се извършва на всеки час.
3. Всяко съобщение за местоположението:
 - i) съдържа:
 - а) идентификацията на кораба;
 - б) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 500 m и доверителен интервал от 99 %;
 - в) датата и часа на отчитане на местоположението;
 - г) скоростта и курса на кораба;
 - ii) и е конфигурирано в съответствие с формата, посочен в допълнение 2.

4. Първото местоположение, регистрирано след влизането в ИИЗ на другата страна, се обозначава с код „ENT“. Всички последващи местоположения се обозначават с код „POS“ с изключение на първото местоположение, регистрирано след напускане на водите на другата страна, което се обозначава с код „EXI“.
5. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и, при необходимост, електронното предаване на съобщенията за местоположение. Тези съобщения се регистрират по сигурен начин и се съхраняват в продължение на три години.
6. Хардуерните и софтуерните компоненти на системата за наблюдение на корабите са защитени от външна намеса, т.е. не позволяват въвеждането или извеждането на недействителни местоположения и не могат да бъдат коригирани ръчно. Системата трябва да бъде напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато, независимо от условията на околната среда. Забранява се унищожаването, увреждането, изваждането от строя или други манипулации на устройствата за спътниково проследяване. Поспециално капитаните гарантират във всеки един момент, че:
 - а) VMS на поверения им кораб е напълно оперативна и че съобщенията за местоположение се изпращат правилно до ЦНР на държавата на знамето;
 - б) данните не се изменят по никакъв начин;
 - в) функционирането на антената или антените, свързани с устройствата за спътниково проследяване, не се възпрепятства по никакъв начин;
 - г) електрозахранването към устройството за спътниково проследяване не се прекъсва по никакъв начин; и
 - д) устройствата за спътниково проследяване не се отстраняват от риболовния кораб.
7. Забранява се навлизането в ИИЗ на другата страна за риболовни кораби без напълно функциониращи устройства за спътниково проследяване; в противен случай гренландските власти имат право незабавно да преустановят действието на разрешението за риболов на съответния риболовен кораб. Гренландските власти незабавно уведомяват този кораб. Също така Гренландия уведомява своевременно органите на ЕС и държавата на знамето за отмяната на разрешението за риболов.
8. Предаване от кораба при повреда на VMS
 - i) ако се установи техническа неизправност на VMS на даден риболовен кораб, системата се ремонтира или подменя в срок от 30 календарни дни, като преди това е изпратено уведомление до неговия капитан и до държавата на знамето. В най-кратък срок се изпраща уведомление и до органите на ЕС;
 - ii) по време на гореспоменатия период се изисква корабът да започне ръчно да изпраща съобщения, по електронна поща или факс, за своето местоположение в съответствие с глава VII, параграф 3 по-горе, до ЦНР на държавата на знамето и до ЦНР на страната, в чиито води се намира. Ръчното предаване е с честота минимум едно местоположение на всеки 4 часа;

iii) след този период корабът няма право да извършва риболовни дейности в ИИЗ на Гренландия.

9. Когато устройството за спътниково проследяване предава ежечасови съобщения с еднакво географско положение в продължение на повече от 4 часа, се изпраща съобщение за местоположение с код за дейност „ANC“ съгласно приложения формат. Такива съобщения за местоположение могат да бъдат предавани веднъж на всеки 12 часа. В рамките на по-малко от 1 час след промяна на положението почасовата честота на отчитане се възобновява.

10. Сигурно предаване на съобщенията за местоположение между ЦНР

i) ЦНР на държавата на знамето автоматично изпраща съобщения за местоположение на съответните кораби до ЦНР на страната, в чиито води се намират те;

ii) ЦНР на двете страни обменят своите данни за контакт — адреси за електронна поща, факс, телекс и телефонни номера, и незабавно се уведомяват при всяка промяна на тези данни;

iii) предаването на съобщения за местоположение между съответните ЦНР и държавите на знамето се извършва по електронен път чрез протокол *https*. Обменът на сертификати се извършва между гренландските власти и ЦНР на съответната държава на знамето;

iv) при предаване на съобщения от Европейския съюз до Гренландия ЦНР на държавата на знамето се счита за ЦНР на ЕС. При предаване на такива доклади и съобщения от Гренландия до Европейския съюз за ЦНР на ЕС се счита ЦНР на държавата членка, в чиито води се намира или извършва дейности съответният кораб. ЦНР на Гренландия е част от звеното за контрол към Министерството на риболова, лова и селското стопанство (гренландския орган за контрол върху разрешителните за риболов) в Нуук;

v) ЦНР на страната, в чиито води корабът се намира в даден момент, уведомява ЦНР на държавата на знамето и Европейската комисия за всяко прекъсване в получаването на последователни съобщения за местоположение от кораб, притежаващ разрешение за риболов, когато съответният кораб не е съобщил, че напуска ИИЗ.

11. Неизправност в комуникационната система

i) Гренландия осигурява съвместимост на своето електронно оборудване с това на ЦНР на държавата на знамето и незабавно уведомява ЕС за всяка неизправност при изпращането и получаването на съобщенията за местоположение с оглед намирането на техническо решение в най-кратки срокове;

ii) комуникационните повреди между ЦНР не оказват влияние върху дейностите на корабите;

iii) всички съобщения, които са останали недоставени по време на повредата, се изпращат веднага след възстановяването на комуникацията между съответните ЦНР.

12. Капитанът на риболовния кораб, притежаващ разрешение за риболов, носи отговорност за всяко доказано вмешателство във VMS на кораба, чиято цел е да се наруши нейното функциониране или да се фалшифицират съобщенията за местоположение. За всяко нарушение се налагат предвидените за него санкции от страната, в чиито води е извършено, и съгласно нейното действащо законодателство.
13. Данните от проследяването, изпратени до другата страна в съответствие със спогодбата, не се разкриват при никакви обстоятелства на други органи, с изключение на органите за контрол и наблюдение, по начин, позволяващ идентифицирането на отделни кораби.
14. Без да се засягат разпоредбите на предходния параграф, данните от VMS могат да се използват за научни или изследователски цели, при условие че потребителите не публикуват тези данни по начин, позволяващ идентифицирането на отделните кораби.

ГЛАВА VIII

Нарушения

А. Отговор на нарушенията

1. Всяко нарушение, извършено в ИИЗ на Гренландия от риболовен кораб на ЕС, притежаващ разрешение за риболов в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, се посочва в доклада от инспекцията.
2. Подписването на доклада от инспекцията от капитана не накърнява правото на защита на капитана и/или корабособственика във връзка с дадено нарушение.

Б. Информация за задържане на кораб

1. В срок от 24 часа Гренландия уведомява ЕС за всяко задържане на риболовен кораб на ЕС, притежаващ разрешение за риболов. Уведомлението е придружено от кратка информация за нарушението.

В. Санкции при нарушения

1. Санкциите при нарушения се определят от Гренландия в съответствие с действащото национално законодателство.

Г. Съдебно производство — банкова гаранция

1. Когато за нарушението е сезиран компетентният съд, собственикът на риболовния кораб на ЕС, който е извършил нарушението, депозира в посочена от Гренландия банка гаранция, чийто размер е определен от Гренландия и покрива разходите по задържането на риболовния кораб на ЕС, очакваната глоба и евентуално обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до приключване на съдебното производство.

2. Непосредствено след решението банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика:
 - а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;
 - б) в частичен размер, ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.
3. Съдебното производство се образува възможно най-скоро в съответствие с националното право.
4. Гренландия уведомява ЕС за резултата от съдебното производство в срок от 14 дни след решението.

Д. Освобождаване на кораба и екипажа

1. Риболовният кораб на ЕС получава разрешение да напусне пристанището след депозиране на банковата гаранция или заплащане на глобата.

ГЛАВА IX — ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ДРУЖЕСТВА

А. МЕТОДИ И КРИТЕРИИ ЗА ОЦЕНКА НА ПРОЕКТИ ЗА ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ДРУЖЕСТВА И СЪВМЕСТНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

1. Страните обменят информация за представените проекти за образуване на временни съвместни дружества и съвместни предприятия в съответствие с член 2 от спогодбата.
2. Проектите се представят на ЕС посредством компетентните органи на съответната държава членка или държави членки.
3. ЕС представя на Съвместния комитет списък с проектите за временни съвместни дружества и съвместни предприятия. Проектите се оценяват от Съвместния комитет, като критериите включват:
 - а) пригодност на технологията за предложените риболовни операции;
 - б) целеви видове и риболовни зони;
 - в) възраст на кораба;
 - г) за временните съвместни дружества — тяхната обща продължителност и тази на риболовните операции;
 - д) предишен опит на собственика на кораба на ЕС и евентуалния му гренландски съдружник в риболовния сектор.
4. След оценката съгласно параграф 3 Съвместният комитет изготвя становище по тези проекти.
5. В случай на временни съвместни дружества, след като проектите са получили положително становище от Съвместния комитет и след одобрение от гренландските власти, се издават съответните разрешения за риболов.

Б. УСЛОВИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ДОСТЪПА ДО РЕСУРСИ НА ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ДРУЖЕСТВА В ГРЕНЛАНДИЯ

1 Разрешения за риболов

Издаваните от Гренландия разрешения за риболов имат валидност, равна на срока на съществуване на временните съвместни дружества. Риболовът се извършва по квоти, предоставени от гренландските власти.

2. Замяна на кораби

Кораб на ЕС, извършващ дейности в рамките на временно съвместно дружество, може да бъде заменен от друг кораб на ЕС с равностоен капацитет и технически спецификации само при наличието на надлежно обосновани причини и със съгласието на страните.

3. Оборудване

Корабите, извършващи дейности в рамките на временни смесени дружества, спазват приложимите в Гренландия правила и разпоредби относно оборудването, като тези разпоредби се прилагат еднакво за корабите на Гренландия и на ЕС.

ГЛАВА X — ЕКСПЕРИМЕНТАЛНИ РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ

РЕД И УСЛОВИЯ ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА ЕКСПЕРИМЕНТАЛНИТЕ РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ

1. Правителството на Гренландия и Европейската комисия определят съвместно операторите от Европейския съюз, най-подходящото време и реда за осъществяването на експериментални риболовни дейности. За да улесни изследователската работа на корабите, правителството на Гренландия (посредством Гренландския институт за природни ресурси) предоставя наличната научна и друга основна информация.
2. Гренландската риболовна промишленост взема активно участие в този процес (координиране и диалог относно реда за осъществяване на експериментални риболовни дейности).
3. Продължителността на кампаниите е най-много шест и най-малко три месеца. Тя може да бъде променяна при наличието на съответната договореност между страните.
4. Европейската комисия предава на гренландските власти заявленията за разрешения за експериментален риболов. В техническата документация се посочват:
 - техническите характеристики на кораба,
 - опитът на командния състав на кораба във връзка с риболовните дейности,
 - предложението за техническите параметри на кампанията (продължителност, риболовни уреди, райони на изследване и др.).
5. Ако се сметне за необходимо, гренландските власти организират провеждането на технически диалог между страните и съответните корабособственици.

6. Преди започването на кампанията корабособствениците представят на гренландските власти и на Европейската комисия:
 - декларация за вече наличния на борда улов,
 - техническите характеристики на риболовните уреди, които ще се използват в кампанията,
 - декларация, че ще спазват разпоредбите на Гренландия в областта на рибарството.
7. По време на кампанията в морето собствениците на съответните кораби:
 - представят на гренландския Институт за природни ресурси, на властите в Гренландия и на Европейската комисия седмичен отчет за улова на ден и на замаяване на мрежа, включително описание на техническите параметри на кампанията (местоположение, дълбочина, дата и час, улов и други бележки или коментари),
 - съобщават местоположението на кораба, скоростта и курса чрез VMS,
 - гарантират присъствието на борда на един гренландски научен наблюдател или наблюдател, избран от гренландските власти. Ролята на наблюдателя е да събира научна информация от улова и проби от него. Наблюдателят има статут на член на командния състав на кораба и собственикът на кораба заплаща разноските по престоя му на борда. Решението за времето на наблюдателя на борда, продължителността на престоя му, пристанището на качване и слизване се определят съвместно с властите на Гренландия,
 - при поискване от гренландските власти предоставят корабите за инспекция при напускане на ИИЗ на Гренландия,
 - гарантират спазването на разпоредбите на Гренландия в областта на рибарството.
8. Уловът, който съответства на експерименталната кампания и е добит в хода ѝ, остава притежание на корабособственика.
9. Уловът, който съответства на експерименталната кампания, се определя от гренландските власти преди началото на всяка кампания и се съобщава на капитана на съответния кораб (кораби).
10. Гренландските власти определят лице за контакт, отговорно за разрешаването на всички непредвидени проблеми, които могат да възпрепятстват осъществяването на експерименталните риболовни дейности.
11. Преди започването на всяка кампания гренландските власти съобщават данните и условията за експерименталните риболовни кампании в съответствие с членове 9 и 10 от спогодбата и със законодателството на Гренландия.

Допълнения към настоящото приложение

1. Допълнение 1 — Формуляр за заявление за разрешение за риболов
2. Допълнение 2 — Формуляр за уведомление при влизане/излизане
3. Допълнение 3 — Механизъм за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур между водите на Гренландия и NEAFC

**Допълнение 1 — ФОРМУЛЯР ЗА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ
В ИИЗ НА ГРЕНЛАНДИЯ**

- 1 Държава на знамето
- 2 Име на кораба
- 3 Номер от регистъра на флота на ЕС
- 4 Букви и цифри на външната идентификация
- 5 Пристанище на регистрация
- 6 Международна радиопозивна (IRCS)
- 7 Номер в Inmarsat (телефон, телекс, e-mail)¹⁴
- 8 Година на построяване
- 9 ММО номер (ако е наличен)
- 10 Вид на кораба
- 11 Вид риболовно оборудване
- 12 Целеви видове + количество
- 13 Риболовна зона (ICES/NAFO)
- 14 Продължителност на разрешението за риболов
- 15 Собственици — адрес на физическото/юридическото лице, телефон, телекс, e-mail
- 16 Оператор на кораба — адрес на физическото/юридическото лице, телефон, телекс, e-mail
- 17 Име на капитана
- 18 Брой членове на екипажа
Може да бъде изпратен след одобряване на заявлението.
- 19 Мощност на двигателя (kW)
- 20 Обща дължина на корпуса (L.O.A.)

- 21 Тонаж в GT
- 22 Представител (агент) в Гренландия — име и адрес
- 23 Пощенски адрес, на който се изпраща разрешението за риболов; факс European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax +32 2 2962338, Email

Допълнение 2 — Формуляр за уведомление при влизане/излизане

Формат за предаване на VMS съобщения до ЦНР на другата страна

1) Съобщение „ВЛИЗАНЕ“ (ENTRY)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (M) / Незадължително (O)	Забележки
Начало на записа	SR	M	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	M	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната получател
Подател	FR	M	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната подател
Номер на записа	RN	O	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	O	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	O	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	M	Данни за съобщението; тип на съобщението, „ENT“
Радиопозивна	RC	M	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	M	Данни за кораба. Единен номер на кораба на страната — Alfa-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	O	Данни за кораба; външен идентификационен номер на кораба
Географска ширина	LT	M	Данни за местоположението; местоположение ± 99.999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	M	Данни за местоположението; местоположение ± 999.999 (WGS-84)
Скорост	SP	M	Данни за местоположението; скорост на кораба в десетки

възела

Курс	CO	M	Данни за местоположението; курс на кораба по 360 ° скала
Дата	DA	M	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	M	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

2) Съобщение/доклад „МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ“ (POSITION)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (М) / Незадължително (О)	Забележки
Начало на записа	SR	М	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	М	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната получател
Подател	FR	М	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната подател
Номер на записа	RN	О	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	О	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	О	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	М	Данни за съобщението; Тип на съобщението, „POS“ ¹⁵
Радиопозивна	RC	М	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	М	Данни за кораба; единен номер на кораба на страната — Alfa-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	О	Данни за кораба; външен идентификационен номер на кораба
Географска ширина	LT	М	Данни за местоположението; местоположение ± 99.999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	М	Данни за местоположението; местоположение ± 999.999 (WGS-84)
Дейност	AC	О ¹⁶	Данни за местоположението; „ANC“ обозначава режим на разредени съобщения
Скорост	SP	М	Данни за местоположението; скорост на кораба в десетки възела
Курс	CO	М	Данни за местоположението; курс на кораба по скала от 360 °
Дата	DA	М	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)

¹⁵ Типът на съобщението е „MAN“ за доклади, изпращани от кораби с повредени устройства за спътниково проследяване.

¹⁶ Прилага се само ако корабът изпраща съобщения „POS“ с намалена честота.

Час	TI	M	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Системни данни; указват края на записа

3) Съобщение „ИЗЛИЗАНЕ“ (EXIT)

Елемент на данните	Код на полето	Задължително (М) / Незадължително (О)	Забележки
Начало на записа	SR	М	Системни данни; указват началото на записа
Адрес	AD	М	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната получател
Подател	FR	М	Данни за съобщението; Alfa-3 ISO код на страната подател
Номер на записа	RN	О	Данни за съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	О	Данни за съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	О	Данни за съобщението; час на предаването
Тип на съобщението	TM	М	Данни за съобщението; тип на съобщението, „EXI“
Радиопозивна	RC	М	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	М	Детайл на кораба. Единен номер на кораба на страната — Alfa-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	О	Данни за кораба; външен идентификационен номер на кораба
Дата	DA	М	Данни за местоположението; дата на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	М	Данни за местоположението; час на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	М	Системни данни; указват края на записа

4) Данни за формата

Всяко съобщение при предаване на данни е структурирано по следния начин:

- Двойна наклонена черта (//) и буквите „SR“ обозначават начало на съобщение;
- Двойна наклонена черта (//) и код на полето обозначават начало на елемент от данни;
- Една наклонена черта (/) разделя кода на полето и данните;

- Двойките данни са разделени с интервал;
- Буквите „ER“ и двойна наклонена черта (//) обозначават края на записа.

Всички кодове на полетата в настоящото приложение са в северноатлантическия формат, описан в Схемата за контрол и изпълнение на NEAFC.

Допълнение 3

Механизъм за гъвкавост при риболова на пелагичен морски костур между водите на Гренландия и NEAFC

1. За да отговарят на условията на механизма за гъвкавост за извършване на риболов на морски костур между водите на Гренландия и NEAFC, корабите трябва да подадат заявление за гренландско разрешение за риболов по този механизъм. Ако заявлението бъде одобрено, корабите получават специално разрешение за риболов за дейности извън ИИЗ на Гренландия.
2. Всички мерки, отнасящи се до посочените риболовни дейности в регулаторната зона на NEAFC и приети от NEAFC, трябва да се спазват.
3. Корабите могат да извършват риболов в рамките на своята гренландска квота за морски костур, след като са изчерпали дела си от квотата на ЕС/NEAFC за морски костур, отпусната от тяхната държава на знамето.
4. Корабите могат да извършват риболов в рамките на своята гренландска квота в същата зона по NEAFC, в която експлоатират своята квота по NEAFC, при спазване на условията на параграф 5 по-долу.
5. Корабите могат да извършват риболов в рамките на своята гренландска квота в зоната за опазване на морския костур (RCA) според условията, определени в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води, но които изключват всяка част, разположена в ИИЗ на Исландия.
6. Корабите, извършващи риболовни дейности в регулаторната зона на NEAFC, изпращат до NEAFC доклад за местоположението си посредством ЦНР на своята държава на знамето в съответствие с нормативните изисквания. Докато даден кораб извършва риболов в рамките на гренландската квота в RCA по NEAFC, ЦНР на държавата на знамето взема специални мерки резултатите от ежечасовите съобщения по VMS за местоположението на кораба да се предават на ЦНР на Гренландия в близко до реалното време.
7. Капитанът на кораба гарантира, че при изпращането на отчети до NEAFC и гренландските власти количествата морски костур, уловени в регулаторната зона на NEAFC съгласно гренландското разрешение за риболов по механизма за гъвкавост, са ясно идентифицирани и приспаднати от гренландската квота чрез използване на разрешението за риболов, предоставено в рамките на механизма за гъвкавост.
 - i) Преди да започне да извършва риболов от своята гренландска квота, съответният кораб изпраща съобщение ACTIVE „CATCH ON ENTRY“ до ЦНР на Гренландия посредством ЦНР на своята държава на знамето, съдържащо следните данни:
 1. ACTIVE „CATCH ON ENTRY“
 2. Име на кораба

3. Външен регистрационен номер
4. IRCS
5. Име на капитана
6. Дата и час на началото на риболовните операции от гренландската квота
7. Местоположение
8. Улов на борда по видове в еквивалент живо тегло и зона на улавяне.

ii) ОТЧЕТ НА ДНЕВНИЯ УЛОВ

Данните от риболовния дневник се предават ежедневно не по-късно от 2359 UTC.

iii) При прекратяване на риболовните дейности по гренландската квота съответният кораб изпраща съобщение PASSIVE „CATCH ON EXIT“ до ЦНР на Гренландия посредством ЦНР на своята държава на знамето, съдържащо следните данни:

1. PASSIVE „CATCH ON EXIT“
2. Име на кораба
3. Външен регистрационен номер
4. IRCS
5. Име на капитана
6. Дата и час на прекратяване на риболовните дейности по гренландската квота
7. Местоположение
8. Улов на борда по видове в еквивалент живо тегло и зона на улавяне.

Отчетите тип „ACTIVE“ и „PASSIVE“ се изпращат, без да се засягат задълженията за отчитане на дневния улов.

8. С цел да се подобри защитата на зоните, в които рибата хвърля хайвера си, риболовните дейности не трябва да започват преди датата, определена в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води.
9. Държавата на знамето предоставя на органите на ЕС отчет на улова, добит в рамките на гренландската квота във водите на Гренландия и в регулаторната зона на NEAFC. В него е включен целият улов, добит съгласно механизма за гъвкавост, като ясно се обозначават всеки отделен улов и съответното разрешение за риболов.

10. В края на риболовния сезон ЦНР на всяка държава на знамето предоставя на гренландските власти статистически данни за улова на пелагичен морски костур, извършен в рамките на механизма за гъвкавост.

ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

1. РАМКА НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ИНИЦИАТИВАТА

1.1. Наименование на предложението/инициативата

Предложение за решение на Съвета за подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на протокола, уреждащ възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга (наричан по-надолу „протокола“)

1.2. Съответни области на политиката в структурата на УД/БД¹⁷

11. — Морско дело и рибарство

11.03 —Международно рибарство и морско право

1.3. Естество на предложението/инициативата

X Предложението/инициативата е във връзка с продължаване на съществуваща дейност

1.4. Цели

1.4.1. Многогодишни стратегически цели на Комисията, за чието изпълнение е предназначено предложението/инициативата

В рамките на изключителната си компетентност за договаряне на двустранни споразумения в областта на рибарството Комисията води преговори, сключва и прилага споразумения за партньорство в областта на рибарството (СПОР), като същевременно гарантира политически диалог между партньорите в рамките на политиката в областта на рибарството в съответните трети държави.

Договарянето и сключването на СПОР с трети държави отговаря на общата цел за поддържане и запазване на риболовните дейности на флота на ЕС и за развитие на взаимоотношения в духа на партньорство с оглед засилване на устойчивото използване на риболовните ресурси извън водите на ЕС, като се отчитат загрижеността за опазване на околната среда и социално-икономическите аспекти.

Същевременно този вид споразумения гарантират съгласуваност между принципите, залегнали в основата на общата политика в областта на рибарството, и на поетите задължения по други европейски политики.

1.4.2. Конкретни цели и съответни дейности във връзка с УД/БД

Конкретна цел № 1¹⁸

¹⁷

УД — управление по дейности; БД — бюджетиране по дейности.

Да се подпомогне устойчивият риболов извън водите на ЕС, да се поддържа европейско присъствие в отдалечените риболовни райони и да се защитят интересите на европейския сектор на рибарството и интересите на потребителите чрез договаряне и сключване на СПОР с трети държави в съответствие с други европейски политики.

Съответни дейности във връзка с УД/БД

Морско дело и рибарство, международно рибарство и морско право, международни споразумения в областта на рибарството (бюджетен ред 11.0301)

1.4.3. Очаквани резултати и отражение

Да се посочи въздействието, което предложението/инициативата следва да окаже по отношение на бенефициерите/целевите групи.

Сключването на протокола ще спомогне да се запази устойчивото равнище на възможностите за риболов за европейски кораби в гренландски води за периода 2013—2015 г. Протоколът ще помогне за поддържане на приемственост в риболовните зони, обхванати от Северните споразумения, и ще допринесе за по-доброто управление и опазване на риболовните ресурси.

1.4.4. Показатели за резултатите и за отражението

Да се посочат показателите, които позволяват да се проследи изпълнението на предложението/инициативата.

С цел да се наблюдава изпълнението на спогодбата в контекста на УД ще се използват следните показатели:

— наблюдение на годишния процент на усвояване на възможностите за риболов (процентен дял на годишно използваните разрешения за риболов спрямо наличните възможности, предлагани в рамките на протокола);

— събиране и анализиране на данните за улова и на търговската стойност на спогодбата.

Наред с други СПОР като част от многогодишния анализ могат да се използват следните показатели:

— принос към заетостта и добавената стойност в ЕС;

— принос за стабилизиране на пазара на ЕС;

— брой на техническите срещи и на заседанията на Съвместния комитет.

1.5. Мотиви за предложението/инициативата

1.5.1. *Нужди, които трябва да бъдат задоволени в краткосрочен или дългосрочен план*

Протоколът обхваща периода от 1 януари 2013 г. до 31 декември 2015 г. Той ще осигури рамка за риболовните дейности на европейския флот и, по-специално, ще позволи на корабособствениците да продължат да получават разрешения за риболов в риболовната зона на Гренландия.

Освен това една от целите на протокола е да се засили сътрудничеството между ЕС и Гренландия, насочено към разработване на политика за устойчиво рибарство и рационалното използване на риболовните ресурси в риболовната зона на Гренландия.

Годишните финансови средства ще бъдат в размер 17 847 244 EUR:

— Годишни финансови средства за достъп: 15 104 203 EUR, включително финансов резерв от 1 500 000 EUR за допълнителни възможности за риболов в съответствие с научните препоръки.

— Предоставяната по новия протокол годишна сума, предназначена за подпомагане на риболовния сектор, е 2 743 041 EUR.

1.5.2. *Добавена стойност на намесата на ЕС*

По отношение на този нов протокол евентуално бездействие от страна на ЕС ще позволи появата на частни споразумения, в които устойчивостта и отговорният риболов невинаги са приоритетни цели.

Наред с това Европейският съюз се надява, че с настоящия протокол Гренландия ще продължи ефективното си сътрудничество с ЕС в рамките на регионалните органи като NAFO и NEAFC. Същевременно наличните средства ще позволят на Гренландия да продължи своите усилия за стратегическо планиране, насочено към изпълнението на нейната политика в областта на рибарството.

1.5.3. *Изводи от подобен опит в миналото*

С оглед на евентуалното започване на преговори по нов протокол бе извършена задълбочена оценка на протокола за периода 2007—2012 г. с помощта на група от независими консултанти, която приключи през септември 2011 г.

Предварителната оценка установи следните елементи от интерес за: i) ЕС:

- като отговаря на потребностите на европейските флотове, спогодбата с Гренландия в областта на рибарството може да допринесе за поддържането на рентабилна промишленост на ЕС в северните райони;
- приема се, че протоколът може да допринесе за жизнеспособността на европейските сектори, като предоставя на корабите на ЕС и на зависещите от тях сектори стабилна правна среда и предвидимост в средносрочен план;

и ii) Гренландия:

- спогодбата за партньорство в областта на рибарството може да допринесе за укрепване на институционалните възможности на рибарския сектор, като подобрява научните изследвания и дейностите за наблюдение, контрол и надзор, както и обучението;
- същевременно тази спогодба ще окаже въздействие върху бюджетната стабилност на гренландския риболовен сектор.

1.5.4. Съгласуваност и евентуална синергия с други актове

Финансовите средства, изплатени по линия на споразуменията за партньорство в областта на рибарството, представляват приходи в бюджетите на третите държави партньори, които не са определени за конкретни цели. Насочването на част от тези средства към мерки за изпълнение в рамките на националната секторна политика обаче е условие за сключването и наблюдението на СПОР.

1.6. Срок на действие и финансово отражение

X Предложение/инициатива с ограничен срок на действие

X Предложение/инициатива в сила за срок от три години, считано от 1 януари 2013 г. — датата, на която започва временното прилагане на протокола в съответствие с решението на Съвета за подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на протокола.

X Финансово отражение от 2013 до 2015 г.

1.7. Предвидени методи на управление¹⁹

X Пряко централизирано управление от Комисията

¹⁹

Подробности във връзка с методите на управление и позоваванията на Финансовия регламент могат да бъдат намерени на уебсайта BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html.

2. МЕРКИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ

2.1. Правила за мониторинг и докладване

Да се посочат честотата и условията.

Комисията (ГД „Морско дело и рибарство“) ще осигурява редовно наблюдение на изпълнението на настоящия протокол, по-специално по отношение на усвояването на възможностите за риболов от страна на операторите и на данните за улова.

Освен това в спогодбата за партньорство в областта на рибарството се предвижда поне едно годишно заседание на Съвместния комитет, по време на което Комисията и заинтересованите държави членки се срещат с третата държава, за да направят преглед на изпълнението на спогодбата и на протокола към нея.

По отношение на прилагането на секторна подкрепа разпоредбите на протокола предвиждат, че двете страни извършват ежегодна оценка на постигнатия напредък в изпълнението на многогодишната секторна програма. В протокола се предвижда възможност за корекция на предназначените за секторна подкрепа финансови средства, в случай че оценката сочи незадоволително осъществяване на финансираните цели.

2.2. Система за управление и контрол

2.2.1. Установени рискове

Установяването на протокол в областта на рибарство е свързано с известни рискове, като например: сумите, предназначени за финансиране на секторната политика в областта на рибарството, може да не бъдат разпределени, както е договорено (подпланиране).

2.2.2. Предвидени методи на контрол

С цел да се избегнат рисковете, посочени в предходната точка, е предвиден интензивен диалог относно планирането и изпълнението на секторната политика. Съвместният анализ на постигнатия напредък, посочен в точка 2.1, също представлява част от тези методи за контрол.

Освен това в протокола се предвиждат специални клаузи за временно преустановяване на неговото действие при определени условия и дадени обстоятелства.

2.3. Мерки за предотвратяване на измами и нередности

Да се посочат съществуващите или планираните мерки за превенция и защита.

Цялата отговорност за начина, по който ще се използват предоставяните от ЕС финансови средства по спогодбата, се поема от съответната суверенна трета държава. Независимо от това Комисията поема ангажимент да се стреми към установяване на постоянен политически диалог и сътрудничество с оглед подобряване на управлението на спогодбата и засилване на приноса на ЕС за устойчиво управление на ресурсите. Във всеки случай плащанията, които Комисията извършва по дадено споразумение за

партньорство в областта на рибарството, са в съответствие с обичайните ѝ правила и бюджетни и финансови процедури. Това дава възможност по-специално да се идентифицират напълно банковите сметки на третите държави, по които се превеждат финансовите средства. За настоящия протокол в член 2 се постановява, че финансовите средства трябва изцяло да се изплащат по бюджетна сметка, открита във финансова институция, посочена от властите на Гренландия.

3. ОЧАКВАНО ФИНАНСОВО ОТРАЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО/ ИНИЦИАТИВАТА

3.1. Съответни функции от многогодишната финансова рамка и разходни бюджетни редове

- Съществуващи разходни бюджетни редове

По реда на функциите от многогодишната финансова рамка и на бюджетните редове.

Функция от многогодишната финансова рамка	Бюджетен ред	Вид на разхода	Вноска			
	Номер [Наименование.....]	Многого д./едног огод. ²¹	от държав и от ЕАСТ ²²	от държави кандидат ки ²³	от трети държав и	по смисъла на член 18, параграф 1, буква аа) от Финансовия регламент
2	11.0301					
	Международни споразумения в областта на рибарството	Многого д.	НЕ	НЕ	НЕ	НЕ
	11.010404					
	Международни споразумения в областта на рибарството — разходи за административно управление	Едногод.				

- Поискани нови бюджетни редове

(не се прилага)

По реда на функциите от многогодишната финансова рамка и на бюджетните редове.

Функция от многогодишната финансова рамка	Бюджетен ред	Вид на разхода	Вноска			
	Номер [Наименование.....]	Многого д./едног од.	от държав и от ЕАСТ	от държави кандидат ки	от трети държав и	по смисъла на член 18, параграф 1, буква аа) от Финансовия регламент

²¹ Многогод. = многогодишни бюджетни кредити / едногод. = едногодишни бюджетни кредити.

²² ЕАСТ — Европейска асоциация за свободна търговия.

²³ Държави кандидатки и, ако е приложимо, държави потенциални кандидатки от Западните Балкани.

[...]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	ДА/НЕ	ДА/НЕ	ДА/НЕ	ДА/НЕ
-------	------------------------	-------	-------	-------	-------	-------

3.2. Очаквано отражение върху разходите

3.2.1. Обобщение на очакваното отражение върху разходите

млн. EUR (до 3-тия знак след десетичната запетая)

Функция от многогодишната финансова рамка:	2	Опазване и управление на природните ресурси
--	---	---

ГД „Морско дело и рибарство“			Година N ²⁴ (2013)	Година N + 1 (2014)	Година N + 2 (2015)	Година N + 3 (2016)	да се добавят толкова колони, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)			ОБЩО
• Бюджетни кредити за оперативни разходи										
Номер на бюджетния ред: 11.0301	Пости задължения	(1)	17,847	17,847	17,847					53,541
	Плащания	(2)	17,847	17,847	17,847					53,541
Номер на бюджетния ред:	Пости задължения	(1a)								
	Плащания	(2a)								
• Бюджетни кредити за административни разходи, финансирани от пакета за определени програми ²⁵										
Номер на бюджетния ред: 11.010404		(3)			0,080					0,080
ОБЩО бюджетни кредити	Пости	=1+1a	17,847	17,847	17,927					53,621

²⁴

Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата.

²⁵

Техническа и/или административна помощ и разходи в подкрепа на изпълнението на програми и/или дейности на ЕС (придешни редове „ВА“), непреки научни изследвания, преки научни изследвания.

за ГД „Морско дело и рибарство“	задължения	+3								
	Плащания	=2+2a +3	17,847	17,847	17,927					53,621

• ОБЩО бюджетни кредити за оперативни разходи ²⁶	Поети задължения	(4)	17,847	17,847	17,847					53,541
	Плащания	(5)	17,847	17,847	17,847					53,541
• ОБЩО бюджетни кредити за административни разходи, финансирани от пакета за определени програми		(6)			0,080					0,080
ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИЯ 2 от многогодишната финансова рамка	Поети задължения	=4+ 6	17,847	17,847	17,927					53,621
	Плащания	=5+ 6	17,847	17,847	17,927					53,621

Ако предложението/инициативата има отражение върху повече от една функция: **(не се прилага)**

• ОБЩО бюджетни кредити за оперативни разходи	Поети задължения	(4)								
	Плащания	(5)								
• ОБЩО бюджетни кредити с административен характер, финансирани от пакета за определени програми		(6)								
ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИИ 1—4	Поети задължения	=4+ 6								

²⁶

Финансовите средства включват: а) 15 104 203 EUR годишно, което се равнява на годишна квота от 85 765 тона, и б) 2 743 041 EUR годишно за подкрепа на развитие на секторната политика в областта на рибарството на Гренландия. Общият размер на финансовите средства, изплатени от ЕС, не може да превишава удвоения размер на сумата от 15 104 203 EUR (вж. член 2, параграф 3 от протокола).

от (Референтна сума)	многогодишната финансова рамка	задължения									
		Плащания	=5+ 6								

Функция от многогодишната финансова рамка:	5	„Административни разходи“
--	---	---------------------------

млн. EUR (до 3-тия знак след десетичната запетая)

Година N (2013)	Year N + 1 (2014)	Година N + 2 (2015)	Година N+3 ²⁷ (2016)	да се добавят толкова колони, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)	ОБЩО
--------------------	-------------------------	---------------------------	---------------------------------------	--	------

ГД „Морско дело и рибарство“									
• Човешки ресурси	0,083	0,083	0,083						0,249
• Други административни разходи ²⁸	0,010	0,010	0,010						0,030
ОБЩО ГД „Морско дело и рибарство“	Бюджетни кредити	0,093	0,093	0,093					0,279

ОБЩО бюджетни кредити за ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка	(Общо поети задължения = общо плащания)	0,093	0,093	0,093					0,279
--	--	-------	-------	-------	--	--	--	--	-------

млн. EUR (до 3-тия знак след десетичната запетая)

Година N ²⁹	Година N+1	Година N+2	Година N+3	да се добавят толкова колони, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)	ОБЩО
---------------------------	---------------	---------------	---------------	--	------

²⁷ Административните разходи са разпределени в три бюджетни години, тъй като протоколът обхваща периода от януари 2013 г. до декември 2015 г.

²⁸ Прогнозирани разходи за мисиите за наблюдение на място.

²⁹ Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата.

ОБЩО за от многогодишната финансова рамка	бюджетни ФУНКЦИИ	кредити 1—5	Поети задължения	17,940	17,940	18,020					53,900
			Плащания	17,940	17,940	18,020					53,900

КОНКРЕТНА ЦЕЛ № 2...																		
Резултат																		
Междинен сбор за конкретна цел № 2																		
ОБЩО РАЗХОДИ				17,847		17,847		17,847										53,541

3.2.3. Очаквано отражение върху бюджетните кредити за административни разходи

3.2.3.1. Обобщение

- X Предложението/инициативата налага използване на бюджетни кредити за административни разходи съгласно обяснението по-долу:

млн. EUR (до 3-тия знак след десетичната запетая)

	Година N ³² (2013)	Година N + 1 (2014)	Година N + 2 (2015)	Година N + 3	да се добавят толкова колони, колкото е необходимо, за да се обхване продължителността на отражението (вж. точка 1.6)	ОБЩО
--	----------------------------------	------------------------	------------------------	-----------------	--	------

ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка								
Човешки ресурси	0,083	0,083	0,083					0,249
Други административни разходи ³³	0,010	0,010	0,010					0,030
Междинен сбор за ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка	0,093	0,093	0,093					0,279

Извън ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната финансова рамка ³⁴								
Човешки ресурси	0	0	0					
Други разходи с административен характер ³⁵	0	0	0,080					0,080
Междинен сбор извън ФУНКЦИЯ 5 от многогодишната	0	0	0,080					0,080

³² Година N е годината, през която започва да се осъществява предложението/инициативата.

³³ Прогнозирани разходи за мисиите за наблюдение на място на служители от седалището на ЕК.

³⁴ Техническа и/или административна помощ и разходи в подкрепа на изпълнението на програми и/или дейности на ЕС (предишни редове „ВА“), непреки научни изследвания, преки научни изследвания.

³⁵ Прогнозирани разходи за мисиите за наблюдение на място. В сумата за 2015 г. е предвидена и последваща оценка на протокола.

финансова рамка								
-----------------	--	--	--	--	--	--	--	--

ОБЩО	0,093	0,093	0,173					0.359
------	-------	-------	-------	--	--	--	--	-------

3.2.3.2. Очаквани нужди от човешки ресурси

- X Предложението/инициативата налага използване на човешки ресурси съгласно обяснението по-долу:

Оценката се посочва в цели стойности (или най-много до един знак след десетичната запетая)

	Година N (2013)	Година N+1 (2014)	Година N+2 (2015)	Година N+3	Да се добавя т толков а години , колкото е необхо димо, за да се обхван е продъл жител ността на отраже нието (вж. точка 1.6)
• Должности в щатното разписание (должностни лица и временно наети лица)					
XX 01 01 01 (Централа и представителства на Комисията)	0,083	0,083	0,083		
XX 01 01 02 (Делегации)					
XX 01 05 01 (Непреки научни изследвания)	0	0	0		
10 01 05 01 (Преки научни изследвания)	0	0	0		
• Външен персонал (в еквивалент на пълно работно време — ЕПРВ) ³⁶					
XX 01 02 01 (ДНП, ПНА, КНЕ от общия финансов пакет)	0	0	0		
XX 01 02 02 (ДНП, ПНА, МЕД, МП и КНЕ в делегациите)	0	0	0		

³⁶

ДНП = договорно нает персонал; ПНА = персонал, нает чрез агенции за временна заетост; МЕД = младши експерт в делегация; МП = местен персонал; КНЕ = командирован национален експерт.

XX 01 04 уу ³⁷	в централата ³⁸							
	в делегациите							
XX 01 05 02 (ДНП, ПНА, КНЕ — Непреки научни изследвания)								
10 01 05 02 (ДНП, ПНА, КНЕ — Преки научни изследвания)								
11 01 04 04 (ДНП, отговарящи за наблюдение на прилагането на секторната подкрепа)		0	0	0				
ОБЩО		0,083	0,083	0,083				

XX е съответната област на политиката или бюджетен дял.

Нуждите от човешки ресурси ще бъдат покрити от персонала на ГД, на който вече е възложено управлението на дейността и/или който е преразпределен в рамките на ГД, при необходимост заедно с всички допълнително отпуснати ресурси, които могат да бъдат предоставени на управляващата ГД в рамките на годишната процедура за отпускане на средства и като се имат предвид бюджетните ограничения.

³⁷

³⁸

Под тавана за външния персонал от бюджетните кредити за оперативни разходи (предишни редове „ВА“).
За структурните фондове, Европейски земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) и Европейски фонд за рибарство (ЕФР).

Прогнозна оценка на човешките ресурси:

Длъжностни лица и временно наети лица	1 служител от ГД „Морско дело и рибарство“ x 0,35 + 1 началник-отдел/заместник началник-отдел x 0,15 + 1 асистент x 0,15: обща прогнозна оценка 0,55 души на година Изчисляване на разходите: 0,65 души на година x 127 000 EUR на година = 82 550 EUR => 0,083 млн. EUR
Външен персонал	
Персонал извън Функция 5	

Изчисляване на общите годишни разходи за човешки ресурси: 82 550 EUR => 0,083 млн. EUR

Описание на задачите, които ще бъдат извършвани:

- Подпомагане на преговарящия при подготвяне и приключване на преговорите за споразумения в областта на рибарството:
 - вземане на участие в преговорите с трети държави за сключване на споразумения в областта на рибарството;
 - изготвяне на проекти на доклади за оценка и на бележки за преговорната стратегия за комисаря;
 - представяне и защита на позицията на Комисията в работната група на Съвета по външна политика на рибарството;
 - вземане на участие в търсенето на компромис с държавите членки, който да бъде включен в окончателния текст на споразумението.
- Наблюдение на изпълнението на споразуменията:
 - ежедневно наблюдение на споразуменията в областта на рибарството;
 - подготвяне и проверка на задълженията и плащанията на финансовите средства и на евентуалното допълнително специфично участие;
 - редовно докладване по изпълнението на споразуменията,
 - оценка на споразуменията: научни и технически аспекти,
 - изготвяне на проектите за предложение на регламент и на решение на Съвета, както и на текста на споразумението,
 - започване и наблюдение на процедурите по приемане.
- Техническа помощ:

- изготвяне на позицията на Комисията за съвместния комитет.
- Междуинституционални взаимоотношения:
 - представляване на Комисията пред Съвета, Европейския парламент и държавите членки в преговорния процес,
 - изготвяне на отговори на устните и писмените въпроси на Европейския парламент.
- Консултация и координация между службите:
 - координация с други генерални дирекции по въпроси, свързани с договарянето и наблюдението на споразуменията;
 - организиране и участие в консултациите между службите.
- Оценка:
 - участие в актуализирането на оценката на въздействието;
 - анализиране на постигнатите цели и на показателите за оценка.

3.2.4. *Съвместимост с настоящата многогодишна финансова рамка*

- ☒ Предложението/инициативата е съвместимо(а) с настоящата многогодишна финансова рамка.

3.2.5. *Участие на трети страни във финансирането*

- ☒ Предложението/инициативата не предвижда съфинансиране от трети страни

3.3. Очаквано отражение върху приходите

- ☒ Предложението/инициативата няма финансово отражение върху приходите.